

# Okinawa Communicable Diseases Statement 2014

## 序文

2014年2月15日

アジアとわが国は経済、社会、文化などあらゆるレベルで、今や密接不可分の関係にある。SARSや鳥インフルエンザH7N9の発生などでも明らかになったように、感染症の健康への脅威は増大するばかりである。2000年7月、九州・沖縄サミットにおいて、わが国は「沖縄感染症イニシアティブ」を発表、AIDS、結核、マラリア・寄生虫、ポリオなどの感染症対策の実現のため、地球規模での連携を呼びかけた。14年の歳月が過ぎた2014年2月14～15日、同じ沖縄の地で国内外から産学官公民の感染症対策のキーパーソンを沖縄に集め「日経アジア感染症会議」を開催することになった。参加者は、ここにアジアにおける感染症がこれからも健康への最大リスクの一つであり、喫緊の課題であることを認識し、以下に示す「沖縄感染症ステートメント2014」に合意した。

## Introduction

February 15, 2014

Asia and Japan now share the same boat economically, socially, and culturally at all level. The outbreaks of SARS and novel avian influenza such as H7N9 have proved that the threats of communicable diseases to our health are ever increasing. At Kyushu Okinawa Summit held in July 2000, Japan has launched “Okinawa Infectious Diseases Initiative”, calling out for global cooperation in taking actions against communicable diseases such as AIDS, tuberculosis, malaria, polio. Fourteen years since then, on February 14-15<sup>th</sup>, 2014, on the same island of Okinawa, key persons in the very field from public and private sectors as well as governments and academia gathered to take part in “Nikkei Asian Conference”. The participants reached recognition that communicable diseases in Asia is and will always be one of the largest risks, and agreed to “Okinawa Communicable Diseases Statement 2014” as shown below.

## I. 密接不可分の関係にあるアジアとわが国で高まる感染症対策の重要性

世界最大の人口を有し、これからますます世界の社会・経済活動の中心となるアジアとわが国は、経済、文化、学術、社会などあらゆる面で相互依存の関係を深めており、アジアの感染症対策はわが国と世界にとっても喫緊の課題である。

## II. アジアの感染症対策に対するわが国への期待

わが国のこれまでの感染症対策や公衆衛生学的対策、医療イノベーションにおける豊富な経験や人的資源に鑑みて、以下のようにアジア諸国からわが国の更なる感染症対策における貢献に対する強い期待が表明された。

また、沖縄に対しても、フィラリアやマラリアを駆逐した経験及び地政学的な特徴に鑑み、アジアの感染症対策に対する更なる貢献への強い期待も表明された。

## I. Increasing Importance of Joint Efforts between Japan and Asian Countries in the Fight against Communicable Diseases

With more than half of population of the world, Asia including Japan is and will continue to be the center of the global economy and scientific community. As Japan and Asia become more and more interdependent, joint and coordinated efforts in this Region to fight against communicable diseases will be a pressing issue.

## II. What is Expected of Japan

Given track record of Japan in the fight against communicable diseases as well as human, technical and financial resources available in the country, the participants of the conference expressed their wish that Japan would make further contributions to prevention and control of communicable diseases world wide.

The same level of expectations was expressed for Okinawa, given its unique geopolitical position and past experience in elimination of such communicable diseases as filariasis and malaria.

### Ⅲ. わが国がアジア感染症対策において更なる貢献をするために求められる行動

1 感染症がもたらす個人への健康被害だけでなく、SARS などの経験で社会生活や国の経済への深刻な影響を与えることが明白となった。しかしながら、感染症の流行が終息すると、国民やメディアなどは感染症に対する危機意識が希薄になり、必ずしも持続されない。まず国民や企業、政府などが改めて感染症対策の重要性の認識を持続し、そのメッセージを効果的に伝えるべきである。

2 わが国の経験および技術力を活用して、多剤耐性結核や新興再興感染症とその重要な発生源となる人獣共通感染症を含む、アジアで発生し健康や社会にとって深刻な負担となっている疾患\*や、顧みられない熱帯病などに対する新しい治療薬・ワクチン・診断技術などの開発・応用、アジアの感染症の制御を目指すべきである。すでに始まったGHITなども参考にしつつ、従来の手法にとらわれない革新的なビジネスモデルを官民さらに国際機関などが協調して構築していく必要がある。

### III. Actions for Japan to Take in Order to Further Contribute

1) It is evident from our experience from global outbreaks including SARS that communicable diseases cause not only human health impact, but also serious impact on society and economy of a country. We also know well that once the pandemic settles down, society and mass media care less for the danger of communicable diseases and awareness towards crisis is not necessarily persistent. The society, corporate world as well as government need to take measures to strongly and continuously keep awareness towards communicable diseases.

2) Drawing upon Japan's past experience and technical expertise available in the country, Japan should aim to develop and make available new medicines, vaccines, and diagnostic tools for health problems which are associated with high disease burden or are neglected, including zoonosis and multi-drug resistant tuberculosis. We have to develop innovative business models taking into account the experiences that we gained with initial efforts such as Global Health Innovative Technology Fund (GHIT).

3 わが国の基礎研究のレベルは高いものの、多くの研究者の社会還元への関心は必ずしも高くはなかった。すでに一部で改革への努力が始まったが、基礎研究の成果を実用化するための人的資源や財政などのシステムがいまだに不十分である。官民一体となって基礎研究とその実用化のギャップを埋めるために一層の努力をすることが喫緊の課題である。特に、民間の更なる関与も含めた産官学をつなぐオールアジアの仕組みづくりが早急に求められる。

4 多剤耐性菌(例えばMDR-TBやXDR-Acinetobacter)などに対する新薬の実用化には諸外国の協力が必須であるが、そのシステムが必ずしも構築されていない。相手国にも裨益するような、臨床研究などの新たなネットワーク作りが喫緊の課題である。そのために研究者や臨床医などの多様なレベルで幅広い人的交流、人材育成が必要である。こうしたことが実現されれば臨床試験に必要な時間が短縮される。

3) Participants all agreed that the level of basic researches in Japan is high. However, on the part of researchers in Japan, the level of commitment to and interest in applying the fruits of the basic research to public health use is relatively low. While participants recognized some progress made, the system to fill the gap between basic research and its application is still insufficient both in terms of human resources and financial investment. All stakeholders in Asia including private sectors are requested to make joint effort to address this gap.

4) Though clinical studies overseas and cooperation by other developing countries are sometimes indispensable for development of new drugs such as those for multi-drug resistant bacteria such as MDR-TB and XDR-Acinetobacter, the system to implement the required collaboration has not yet been fully developed. Systems for collaboration between Japan and other countries in the area of clinical research have to be developed in such a way to benefit both parties. Toward that end, development and exchanges of human resources in various level such as researchers and clinicians is necessary. If and when above is achieved, the time required for clinical trial will be extensively reduced.

---

5 新しい医薬品や医療器機・診断薬の実用化には許認可システムが不可欠であるが、わが国とアジアの許認可システムは、欧米と比べてまだ国際的な認知を得ていない。アジアにおいても欧米に伍する安全性と有効性、そして倫理性を担保した許認可システムを構築する必要がある。近隣諸国との連携を深めると同時に、既に始まったわが国の薬事に関わるシステム改革(医薬品・医療器機の許認可など)をさらに進め、国際的標準にまで高めるべきである。

6 国民一人当たりのGDPが一定水準を超えないと平均寿命の改善が実現されないという考えがあるが、わが国の経験では、公衆衛生対策(保健所、予防を含む感染症対策、国民の健康意識など)や国民皆保険制度構築への努力により、一人当たりのGDPが増大する前に、国民の平均寿命は先進国に匹敵する水準に達した。したがって、アジアの感染症にわが国が貢献するためには先進技術だけではなく、わが国の公衆衛生上の経験を共有し、アクションをおこすことが重要である。

5) Our regulatory system has not yet gained same level of recognition and respect as Western counterpart. We must reform further our regulatory authority in such a way that our regulatory system gains the international reputation in the area of safety, efficiency and ethics.

It is important for Japan to strengthen collaboration with other countries, particularly neighboring countries.

6) Though there is a commonly held view that average life expectancy will not reach the level of industrialized countries unless GDP per capita exceeds a certain level, our experience has shown that that is not the case at all. As a matter of fact, our experiences have shown that life expectancy had already reached the level of the western industrialized countries even before the accelerated growth of GDP was made after the World War II. This illustrates the importance of public health measures, including effort to build equitable health systems and community participation and establishing public health centers. This message should be shared with other countries in Asia.

---

7 アジア諸国とわが国がさらなる連携を強め、共に感染症と立ち向かうことが、アジアの感染症対策には不可欠である。感染症制圧を実現するため、アジアとわが国、加えて国際機関や他地域との産学官公民の間で、多層的なネットワーク形成を一層加速する必要がある。具体的な目標を定めたアジア諸国とわが国の協業も萌芽的に始まっているが、これを一層拡大し、いわゆる「one health」の精神のもとにわが国とアジアの感染症対策の絆を盤石なものとする努力がさらに求められる。

8 沖縄の地政学的な特色に基づく期待に鑑み、日本とアジアの更なる連携を強めるフロントラインとしての貢献を強化し、アジアにおける感染症対策拠点となるよう努力することが求められる。

#### IV. 結語

参加者は、今回の会議がアジア感染症対策の更なる強化実現のための貴重な第一歩であることを強く認識した。このため参加者は、本会議が一過性に終わることなく、本会議の成果を踏まえて、次回の会議や研究会の開催など努力の継続を強く望んで、閉会した。

以上

7) It is indispensable that Asia and Japan make closer collaboration and together address the challenges faced by communicable diseases. Towards that end, enhancing multi-layered network among all the stakeholders, the relevant organizations and countries as well as collaboration between private and public sectors are essential. While some progress has already been made in collaboration of all the relevant parties, further stride has to be made to translate the joint efforts into tangible outcomes in the spirit of “one health concept”.

8) Given Okinawa’s unique geopolitical and historical position and rich experience in the fight against communicable diseases, Okinawa is in the best position to serve as the center of Japan’s fight against communicable diseases in Asia and worldwide.

#### IV. Conclusive Words

The participants have agreed that this conference is the valuable first step to further enhance our fight against communicable diseases. Thus the participants strongly suggested that the organizer keep up this momentum by making further commitment to building upon the success of this first meeting and to continual dialogue and discussion among participants so that the further progress can be achieved.